



Ders Bilgi Formu

Ders Adı	Kodu	Yerel Kredi	AKTS	Ders (saat/hafta)	Uygulama (saat/hafta)	Laboratuvar (saat/hafta)
Çeviri	ING2310	2	5	2	0	0

Önkoşullar	Yok
------------	-----

Yarıyıl	Güz
---------	-----

Dersin Dili	İngilizce
-------------	-----------

Dersin Seviyesi	Lisans Seviyesi
-----------------	-----------------

Ders Kategorisi	Temel Meslek Dersleri
-----------------	-----------------------

Dersin Veriliş Şekli	Yüz yüze
----------------------	----------

Dersi Sunan Akademik Birim	Yabancı Diller Eğitimi Bölümü
----------------------------	-------------------------------

Dersin Koordinatörü	Bülent Arif Güleç
---------------------	-------------------

Dersi Veren(ler)	Bülent Arif Güleç
------------------	-------------------

Asistan(lar)ı	
---------------	--

Dersin Amacı	Bu dersin amacı öğrencilerin çevirinin temel kavramlarının tanıtılmasını sağlamak ve çeviri yetkinliğini kazandırmaktır.
--------------	--

Dersin İçeriği	Çeviri bilimindeki temel teori ve yaklaşımlar; farklı konularda ve türlerde yazılmış özgün İngilizce metinleri Türkçe'ye çevirme; hata analizi yoluyla aynı metnin farklı çevirilerini karşılaştırarak eleştirel bakış açısıyla değerlendirilmesi; biçim, sözcük seçimi, çevirinin dil öğrenimindeki rolü ve önemi ve çevirinin kültürel boyutu.
----------------	--

Opsiyonel Program Bileşenleri	Yok
-------------------------------	-----

Ders Öğrenim Çıktıları

1	Öğrenciler, çeviri kuramlarını çözümlenecekler.
2	Öğrenciler, İngilizce ve Türkçe cümle yapılarını karşılaştırarak inceleyecekler.
3	Öğrenciler, farklı konularda ve türlerdeki İngilizce metinleri Türkçeye çevirirken karşılaştıkları sorunları tanımlayacaklar.
4	Öğrenciler, farklı çevirileri karşılaştırarak eleştirel bir bakış açısıyla değerlendirecekler.
5	Öğrenciler, çeviri yaparken bağlamı, üslubu, sözcük seçimini, kültürel ifadeleri geliştireceklerdir.

Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları

Hafta	Konular	Ön Hazırlık
1	Cümle yapısına giriş.	İlgili bölümler, makaleler ve metinler
2	Kimlik kartı, ehliyet ve diğer formları doldurma.	İlgili bölümler, makaleler ve metinler
3	Diploma, davetiye ve dilekçe	İlgili bölümler, makaleler ve metinler
4	Gazete, dergi	İlgili bölümler, makaleler ve metinler
5	Tiyatro metinleri	İlgili bölümler, makaleler ve metinler
6	Tiyatro Metinleri	İlgili bölümler, makaleler ve metinler
7	Kısa hikaye	İlgili bölümler, makaleler ve metinler
8	Midterm 1 / Practice or Review	İlgili bölümler, makaleler ve metinler

9	Kısa hikaye	İlgili bölümler, makaleler ve metinler
10	Roman	İlgili bölümler, makaleler ve metinler
11	Roman	İlgili bölümler, makaleler ve metinler
12	Şiirler	İlgili bölümler, makaleler ve metinler
13	Filmler	İlgili bölümler, makaleler ve metinler
14	Filmler	İlgili bölümler, makaleler ve metinler
15	Final	İlgili bölümler, makaleler ve metinler
16	Final Sınavı	İlgili bölümler, makaleler ve metinler

Değerlendirme Sistemi

Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım	14	10
Laboratuvar		
Uygulama		
Arazi Çalışması		
Derse Özgü Staj		
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği		
Ödev	5	20
Sunum/Jüri		
Projeler		
Seminer/Workshop		
Ara Sınavlar	1	30
Final	1	40
Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı		60
Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı		40
TOPLAM		100

AKTS İşyükü Tablosu

Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati	13	3	39
Laboratuvar			
Uygulama			
Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	6	3	18
Derse Özgü Staj			
Ödev	5	4	20
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği			
Projeler			
Sunum / Seminer			
Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	3	3

Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	3	3
Toplam İşyükü			83
Toplam İşyükü / 30(s)			2.77
AKTS Kredisi			3

Diğer Notlar	Yok
--------------	-----